



BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
EXTRUSIONSPISTOLE MIT KARTUSCHE
670 240

Bedienungsanleitung : 574.057.113 - 1106

Datum : 10/06/11 - Ersetzt : 13/02/06

Änderung : -

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS : *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschulten Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – Frankreich

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

**BEDIENUNGSANLEITUNG
EXTRUSIONSPISTOLE MIT KARTUSCHE**

INHALTSVERZEICHNIS

01. GARANTIE	2
02. SICHERHEIT	3
03. SPRENGZEICHNUNG	6
04. STÜCKLISTE	7
05. WARTUNG	8
06. DEMONTAGE DER PISTOLE	8
07. ZUSAMMENBAU DER PISTOLE	8

Lieber Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pistole.

Bei der Entwicklung und Herstellung sind wir mit größter Sorgfalt vorgegangen, damit dieses Teil zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Um die besten Ergebnisse mit dieser Pistole zu erreichen, sollten Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung durchlesen und die Hinweise beachten.

Sie sich mit Kremlin-Rexson in Verbindung, wenn Sie mit diesem Gerät nicht zufrieden sind.

01. GARANTIE

Wir bedingen uns das Recht aus, an allen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen und dies sogar nach der Warenannahme, ohne dass man uns einer Unübereinstimmung der Beschreibungen, die in den Bedienungsanleitungen und den Auswahlführern enthalten sind, zuschreiben kann.

Vor Versand wird unser Gerät in unseren Werkstätten kontrolliert und versucht.

Um gültig zu sein, muss jede Beschwerden bezüglich eines Gerätes innerhalb 10 Tagen nach der Lieferung schriftlich formuliert werden.

KREMLIN REXSON garantiert, dass alle von uns hergestellten und mit einem Typenschild versehen Produkte zum Zeitpunkt des Verlassens des Werkes frei von Material- und Herstellungsfehlern sind.

KREMLIN REXSON wird innerhalb eines Jahr ab Verkaufsdatum alle Teile eines Produktes die von uns als schadhaft anerkannt und uns kostenfrei zugesandt wurden im Herstellerwerk reparieren oder austauschen.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf allgemeinen Verschleiß oder jeglicher Fehlfunktion auf Grund von Beschädigung, fehlerhafter Installation, nicht bestimmungsgemäßer Anwendung, Abrieb, Korrosion, falscher Wartung, unzulässigen Veränderungen oder Einbau von Teilen, die nicht KREMLIN REXSON Originalteil sind.

Diese Gewährleistungen hat keine Gültigkeit für Zubehörteile, die von KREMLIN REXSON verkauft jedoch nicht hergestellt wurden. Für diese Bauteile gelten die Gewährleistungen der jeweiligen Hersteller.

KREMLIN REXSON ist in keinem Fall haftbar für indirekte Schäden aus einem schadhaften Bauteil, insbesondere Folgeschäden an Produkten oder Produktionsunterbrechungen.

02. SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden. (Wenden Sie sich bitte an das anerkannte Ausbildungszentrum „KREMLIN REXSON UNIVERSITY“ in Stains, wenn Sie Interesse an dieser Schulung haben).

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von KREMLIN REXSON gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

SICHERHEITSSYMBOL

<small>A</small>	<small>D</small>	<small>F</small>	<small>E</small>	<small>C</small>	<small>G</small>
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
<small>H</small>	<small>J</small>	<small>L</small>	<small>K</small>	<small>M</small>	<small>O</small>
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuhe tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>S</small>	<small>T</small>	<small>V</small>
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des KREMLIN Katalogs).

ACHTUNG!



Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät wie (Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen) wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Pannen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

PUMPE



Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.



Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

SCHLÄUCHE

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

VERWENDETE MATERIALIEN

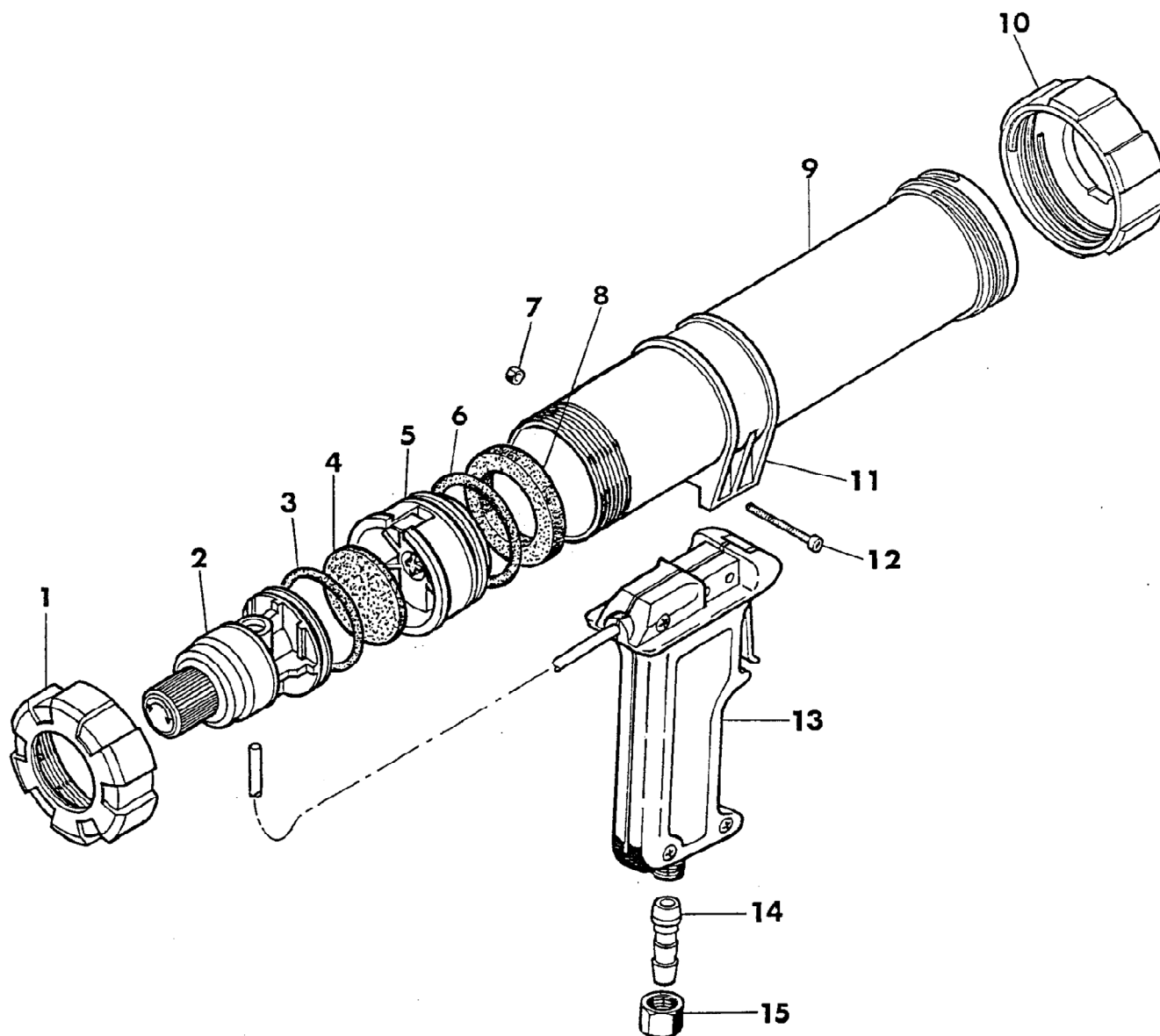
Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann KREMLIN REXSON in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

KREMLIN REXSON kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

03. SPRENGZEICHNUNG



04. STÜCKLISTE

Pos	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qtät
1	NCS / NSS	Chapeau arrière	Rear hat	Hinterhaube	Tapa trasera	1
2	NCS / NSS	Régulateur air	Air regulator	Luftregler	Regulador de aire	1
3	NCS / NSS	Joint NBR	NBR seal	NBR Dichtung	Junta NBR	1
4	NCS / NSS	Membrane	Diaphragm	Membran	Membrana	1
5	NCS / NSS	Diffuseur air	Air diffuser	Luftdiffuser	Difusor de aire	1
6	NCS / NSS	Joint NBR	NBR seal	NBR Dichtung	Junta NBR	1
7	NCS / NSS	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	2
8	NCS / NSS	Joint de butée	Stop seal	Anschlagdichtung	Junta de tope	1
9	206 246	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
10	206 247	Chapeau avant	Front hat	Vorderhaube	Tapa delantera	1
11	NCS / NSS	Collier de serrage	Mounting clip	Befestigungsschelle	Collar de cierre	1
12	NCS / NSS	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	1
13	NCS / NSS	Poignée	Handle	Handgriff	Empuñadura	1
14	NCS / NSS	Embout air	Air end	Endestück, Luft	Terminal de aire	1
15	NCS / NSS	Ecrou de raccord air	Air coupling nut	Mutter des Luftpipels	Tuerca de racor de aire	1
*	104 723	Pochette de réparation du régulateur d'air	Servicing kit for the air regulator	Reparatursatz des Luftreglers	Bolsa de reparación del regulador de aire	1
*	104 724	Pochette de réparation de la poignée	Handle servicing kit	Reparatursatz für das Handgriff	Bolsa de reparación de la empuñadura	1

Reparatursatz des Luftdruckreglers

104 723

Pos	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qtät
1	Chapeau arrière	Rear hat	Hinterhaube	Tapa trasera	1
2	Régulateur air	Air regulator	Luftregler	Regulador de aire	1
3	Joint NBR	NBR seal	NBR Dichtung	Junta NBR	1
4	Membrane	Diaphragm	Membran	Membrana	1
5	Diffuseur air	Air diffuser	Luftdiffuser	Difusor de aire	1
7	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	2
8	Joint de butée	Stop seal	Anschlagdichtung	Junta de tope	1

Reparatursatz des Handgriffes

104 724

Pos	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qtät
6	Joint NBR	Screw	Schraube	Tornillo	1
12	Vis	Handle	Handgriff	Empuñadura	1
13	Poignée	Air end	Endestück, Luft	Terminal de aire	1
14	Embout air	Air fitting nut	Mutter des Luftpipels	Tuerca de racor de aire	1
15	Ecrou de raccord d'air	Screw	Schraube	Tornillo	1

* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock

N C S : Non commercialisé seul.

N S S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S S : no suministrado por separado.

05. WARTUNG

Um schwere Risiken wie zum Beispiel eine Materialinjektion in der Haut oder in anderen Teilen des Körpers (Augen, Finger, usw.) zu verhindern, müssen Sie :

- die Pistole mit einem Sicherheitsventil (Anwesenheitspflicht oberhalb von der Pistole) vor der Demontage oder irgendeiner Intervention isolieren.
- überprüfen, dass den Betriebsdruck entleert wurde.

Tägliche Wartung :

- den Zustand der ganzen Pistole überprüfen.
- die abgenutzte Teile ersetzen.

NIE DIE PISTOLE IN LÖSEMITTEL EINSENKEN

Die Dichtungen könnten beschädigt werden

06. DEMONTAGE DER PISTOLE

- Kontrollieren, dass der Luftdruck entlüftet wird, um alle Ausstoßrisiken zu verhindern.
- Die Röhre abtrennen,
- Die Vorderhaube (Pos.10) demontieren,
- Die Hinterhaube (Pos.1) demontieren,
- Den Luftdruckregler (Pos.2) abnehmen,
- Die Dichtung (Pos.3) abnehmen,
- Die Membran (Pos.4) abnehmen,
- Den Luftdiffuser (Pos.5) abnehmen,
- Die Dichtung (Pos.6) abnehmen,
- Die Anschlagdichtung (Pos.8) abnehmen,
- Die Schrauben (Pos.12) lösen,
- Die Muttern (Pos.7) abnehmen,
- Den Handgriff (Pos.13) abnehmen,
- Die Befestigungsschelle (Pos.11) abnehmen,
- Alle Stücke mit einem sauberen Lappen reinigen. Nie mit Lösemittel reinigen, sonst könnten die Dichtungen beschädigt werden,
- Nur die metallische Teile können mit einem angepassten Lösemittel gereinigt werden,
- Den Zustand der Teile aufmerksam betrachten und wenn nötig ersetzen.

07. ZUSAMMENBAU DER PISTOLE

- Zum Zusammenbau die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge folgen.